

Help

にほんご
日本語・Português (English・汉语・Español)

INFORMAÇÕES ÚTEIS EM 5 LÍNGUAS PARA
OS RESIDENTES EM SAITAMA

さいたまけん す やくだ こくご しょうほう
埼玉県に住むために役立つ5か国語による情報

★No.61★ Maio—Junho 2012

はっこう さいだんほうじん さいたまけんこくごりゅうきょうかい
発行：財団法人 埼玉県国際交流協会
はっこうび ねん がつ なの か
発行日：2012年5月7日



★ 主な内容 ★

- 【P.1】5・6月の季節を楽しもう！
- 【P.2】梅雨時の湿気対策あれこれ
- 【P.3】「外国人総合相談センター」への相談から
Q.31 新しいう留管理制度(2) 市区町村での手続
- 【P.4】耳より情報、シリーズ「災害に備えて」(1)夜中の地震対策



★ Conteúdo ★

- 【Pág. 1】 Maio e junho, desfrutemos desta época do ano!
- 【Pág. 2】 Medidas contra as umidades na época das chuvas
- 【Pág. 3】 Centro de Consulta Geral de Saitama
P.31) Novo sistema de Controle de permanência (2)
- 【Pág. 4】 Informações Gerais Prevenção contra desastres
(1) Medidas contra terremotos durante a noite

5・6月の季節を楽しもう！

昭和の日(4/29)、振替休日(4/30)、憲法記念日(5/3)、みどりの日(5/4)、こどもの日(5/5)に、土曜日・日曜日を加えた長い連休(ゴールデンウィーク)も終わりましたが、皆さんはどのように過ごされましたか。

5月は、一般的に青い空、暖かい初夏の陽ざし、爽やかな風、色とりどりに咲く様々な花、新緑の山々、田植えが終わったばかりの緑のじゅうたんのような田んぼなどが楽しめる春爛漫の美しい季節です。一方で、この時期には「五月病」にかかる人もいます。新入社員や大学の新生生などが、新しい環境に適應できないことなどが原因でかかる様々な精神的 状態を言います。五月病にかからないためにも、ぜひこの良い季節を積極的に楽しんで気分転換をしましょう。例えば、お天気の良いときには、公園などに出かけ、思いっきり手足を伸ばし、胸一杯新鮮な空気を吸い、青い空を見上げたりして、嫌なことも苦しいことも全て忘れてしましましょう。

ところが、5月下旬になると、長雨が降ることがあります。梅雨の本番の前ぶれのように降り続く雨で、「梅雨の走り」と呼ばれます。そして、6月になると、本格的な梅雨の時期が始まります。その年によって、「梅雨入り」も「梅雨明け」も時期はいろいろです。ほとんど雨が降らない「空梅雨」の年もありますが、日本の稲作農業にとっては、梅雨は重要です。じめじめして蒸し暑い日もあれば、「梅雨寒」と言われる肌寒い日もありますが、貴重な「梅雨の晴れ間」を大いに楽しみましょう。また、梅雨空には、美しいアジサイの花が良く似合います。

Maio e junho, desfrutemos desta época do ano!

O feriado prolongado, “Golden Week”, que inclui: o Dia de Showa (29/4), o feriado transferido (30/4), o Dia em Homenagem à Constituição(3/5), o Dia do Verde(4/5), o Dia da Criança(5/5), o sábado e o domingo terminou. Como você passou o feriado ?

Em maio, podemos desfrutar a plena estação da primavera onde geralmente temos o céu aberto com um clima ameno, um sol agradável como prenúncio da estação de verão, uma brisa refrescante, uma grande variedade de flores com diferentes cores abrem-se, as montanhas adquirem novas folhagens e os arrozais recém plantados tornam-se verdejantes como um tapete verde.



Por outro lado, algumas pessoas apresentam sintomas da doença de maio e podem ser sintomas psíquicos decorrentes da má adaptação ao novo ambiente que geralmente novos funcionários das empresas ou estudantes universitários recém matriculados podem apresentar. Para preveni-la, aproveitemos ativamente da estação agradável da primavera para se distrair. Por exemplo, podemos passear no parque nos dias ensolarados, relaxar o corpo esticando os braços e as pernas, fazer uma respiração profunda para aspirar o ar fresco, olhar para o céu aberto e esquecer todas as angústias.

Porém, no final de maio, ocasionalmente ocorrem as chuvas prolongadas denominadas “tsuyu no hashiri” que anunciam o início da temporada das chuvas. Junho é considerado o mês das chuvas, “tsuyu”, entretanto o início e o término da temporada “tsuyu-iri” e “tsuyu-ake”, variam de ano para ano. Existem anos com poucas chuvas, “kara-tsuyu”, mas no Japão as chuvas são essenciais para o cultivo do arroz. Na época das chuvas, existem dias úmidos e quentes ou dias frios, “tsuyu-zamu”, portanto, vamos aproveitar os poucos dias ensolarados do “tsuyu”. Onde as hortências combinam com o céu da época chuvosa.

